

JEM

(The General Epistle of James)

Lawk karouknae

¹ Kai Jem, Cathut hoi Bawipa Jisuh Khrih e san lah kaawm e ni talai van kho tangkuem kâkayeï e Isarel miphun hlaikahni touh koe ca na patawn aw h.

Tanouknae hoi cuenae

² Ka hmaunawngghanaw, nangmouh ni tanouknae a phunkuep na kâhmo aw h navah lunghawinae lah doeh ao tie lah pouk aw h.

³ Bangkongtetpawiteh, nangmae yuemnae hah tanouknae ni panguepnae a tâco sak tie panuek aw h.

⁴ Nangmouh teh khire laipalah na roun g aw h teh, na kuep aw h nahan, panguep aw h.

⁵ Nangmouh thungvah, lungangnae ka panki e aw m pawiteh, phuenang laipalah tami pueng pasai laipalah kapoekung Cathut koe het naseh. Het pawiteh poe lah ao han.

⁶ Hatei, oupvoutnae lungthin tawn laipalah yuemnae hoi na het pawiteh na hmu han. Oupvoutnae lungthin ka tawn e tami teh kahlî ni tuicapa a thaw sak e hoi doeh a kâvan.

⁷ Hot patetnaw teh, Cathut ni na poe han tie roeroe pouk na hanh seh.

⁸ Hot patet e tami teh a lungthin a samphei teh a sak e hnonaw pueng daw k ka cak hoeh e lah ao.

⁹ Ayâ ni a hnephnap e tami teh Cathut ni a tawm nah a lunghawi seh.

¹⁰ Ka tawnta e tami teh Cathut ni a bo sak torei teh a lunghawi seh. Hatdawkvah, ka bawi tangrengnaw teh kahrawng kaawm e a pei ka sarut e patetlah a sarut han.

¹¹ Kanî a tâco teh khumbei ni a pei a kamyai sak teh a sarut, a kamhlawngnae hai a rawk. Hot patetvanlah, amae tawnta hnopai a tawng lahun navah a kamyai teh ouk a kahma.

Tacueknae hoi tanouknae

¹² Tanouknae hah ka panguiep e teh, a yawhawi. Bangkongtetpawiteh, tanouknae a tâco toteh, Bawipa kalungpatawnaw koe lawk kam pouh e hringnae bawilukhung a hmu han.

¹³ Tacueknae ka kâhmo e ni, Cathut ni na tacuek telah tet nahanh seh. Bangkongtetpawiteh, hawihoehnae ni Cathut teh tacuek thai hoeh. Cathut nihai apipatet hai tacuek boihoeh.

¹⁴ Tami teh mae hounlounnae dawk doeh tacueknae kâhmo awh teh, tacueknae dawk ouk bo awh.

¹⁵ Hat toteh, hounlounnae ni, a vawn teh yonnae hah a khe. Yonnae a rounng teh, duena e a tâcokhai.

¹⁶ Ka lungpataw e ka hmaunawngghanaw pouk payon awh hanh.

¹⁷ Kahawi hoi kakuep e poehnonaw pueng teh angnae apa koehoi ka tho e doeh. Cathut teh nâtuek hai kâhung hoeh. Kampuen thai e a tâhlip hai awmhoeh.

¹⁸ Bawipa ama ni a sak e pueng dawkvah, maimouh hah aluepaw lah na o sak

teh, a ngainae patetlah lawkkatang lawk lahoi maimouh teh na khe sak toe.

A lawk thainae hoi tarawinae

¹⁹ Ka lungpataw e hmaunawngghanaw, hothateh pahnim awh hanh. Apihai thainae koe lateh, a hue karang e lah awm awh. Lawk deinae hoi lungkhueknae koe lah teh ka hnawng e lah awm awh.

²⁰ Tami e lungkhueknae ni Cathut lannae heh tâcawt sak hoeh.

²¹ Hatdawkvah kakhin e nuencangnaw puenghoi kahawihoehe kaisuenae pueng tâkhawng awh. Nangmae lungthin muitha ka rungngang thai e, nathung patûe lah kaawm e Cathut lawk hah lungdo lungnemnae lahoi dâw awh.

²² A lawk thai teh a khout toe telah namahoima kâdum awh hanh. A lawk dawk ka tawk e lah awm awh.

²³ A lawk ka tarawi hoeh e tami teh hlalang dawk a minhmai ka kâkhen e hoi a kâvan.

²⁴ Kahawicalah a kâkhet teh a cei hnukkhu, amae meilam bang hoi maw ka kâvan tie tang a pahnim.

²⁵ Hateiteh, hloutnae kâlawk dawk kahawicalah ka khen niteh ka tarawi e teh, a thai teh pahnim laipalah ka tawk e lah ao. Ahnimouh teh tawksaknae dawk yawhawinae a hmu han.

²⁶ Tami buet touh ni kai teh a lawk ka tarawi e lah ka o telah a pouk han ei, a lai hah uk thai laipalah, amahoima kâdum pawiteh, ahnie bawknae e teh ahrawnghrang lah ao.

²⁷ Pa Cathut e hmalah kathounge hoi ka khinhoehe bawknae teh, roedengnae ka kâhmo

e naranaw hoi lahmainunaw khetyawtnae, talaivan khinnae hoi thoung nahanelah, mahoima kâkhetyawtnae naw hah doeh.

2

Ngaima tawn awh hanh.

¹ Ka hmaunawngghanaw, Bawipa e bawilennae hoi kakawi e maimae Bawipa Jisuh Khrih yuemnae dawkvah ngaima tawn awh hanh.

² Bangnuenae lah, nangmouh na kamkhuengnae koe sui kuthrawt hoi khohna duidui ka tawk e khohna laihoi tami buet touh kâen boilah, hahoi khohna kahawihoehe ka khohnat e mathoe buet touh hai kâen pawiteh,

³ khohna kahawi hoi ka tho e tami teh barinae na poe awh teh, tahungnae kahawipoung dawkhaw haw na ti pouh awh. Ka roedeng e tami teh kangdout lawih, nahoe pawiteh, ka khok koe carawng dawkhaw haw na ti pouh awh.

⁴ Hottelah, na tet pawiteh, namamouh thungvaw, tami na kapek awh teh kahawihoehe khopouknae lahoi lawkcengkungnaw lah na o awh toe, nahoehmaw.

⁵ Ka lungpataw e ka hmaunawngghanaw, thai awh haw, Cathut ni het talaivan e tami karoe dengnaw hah yuemnae dawkhaw ka bawi e lah thoseh, ama lungpatawnaw hanlah kam pouh e uknaeram coe hanelah thoseh a rawi nahoehmaw.

⁶ Nangmouh niteh mathoenaw hah na bari awh hoe bo vaw. Ka tawnta e naw niteh nangmouh hah na rektap awh teh, lawkcengnae hmalah betbet na sawn awh nahoehmaw.

⁷ Cathut ni na poe e bari kaawm e min ka dudam e naw teh ahnimouh nahoehmaw.

⁸ Cakathoung dawk kaawm e kâlawk hah na tarawi awh pawiteh hnokahawi na sak awh toe. Hote kâlawk teh, namahoima lungpataw patetlah na imri hai lungpataw van haw, telah a ti.

⁹ Hatei, ngaima na tawn pawiteh, na yon awh dawkvah kâlawk lahoi na yon pâpho lah na o awh han.

¹⁰ Bangkongtetpawiteh, kâlawk abuemlah na tarawi ei, buet touh na ek pawiteh abuemlah ek e lah ao.

¹¹ Bangkongtetpawiteh, uicuk hanh ka tet e niyah tami thet hanh bout ati. Hatei na uicuk hoeh nakunghai tami na thet pawiteh kâlawk na ek e lah ao mingming.

¹² Hatdawkvah, hloutnae hoi kâkuen e kâlawk lahoi lawkceng hane patetlah deipan, kâroe awh.

¹³ Bangkongtetpawiteh, lawkcengnae ni tamikathout teh pahren hoeh, pahrennae teh lawkcengnae lathueng tânae ouk a hmu.

Yuemnae hoi tawknae

¹⁴ Ka hmaunawngghanaw, buetbuet touh ni yuemnae ka tawn ati ei yuemnae hah tawknae hoi kamnuek sak hoehpawiteh bangmaw a cungkeinae kaawm han. Hote yuemnae niyah ama hah a rungngang thai han na maw.

¹⁵ Hmaunawnggha hoehpawiteh, tawncei ni caici lah ao teh khohna han a tawn hoeh navah,

¹⁶ Hotnaw hanlah, Cathut ni yawhawi na poe a lawiseh, kabetcalah awm nateh kaboumcalah

cat awh, na ti pouh ei, a panki awh e hah na poe hoehpawitech bangmaw cungkeinae kaawm.

17 Hot patetvanlah, tawknae kaawm hoeh e yuemnae teh kadout e lah a o.

18 Hatei, nang teh yuemnae na tawn. Kai teh tawknae ka tawn. Hottelah pawitech, nang ni tawknae laipalah na yuemnae kamnuek sak haw. Kai niteh tawknae lahoi ka yuemnae hah ka kamnue sak han.

19 Cathut buet touh dueng doeh kaawm tie hah na yuem awh, ahawi doeh. Kahraituilinaw nihai hotteh a yuem awh van, a taki awh teh a pâyaw awh.

20 Oe tamipathu, tawknae kaawm hoeh e yuemnae teh a due tie panue han na ngai katang maw.

21 Maimae mintoe Abraham ni Isak hah Cathut koe thuengnae a sak navah tawknae lahoi a lan telah khoe pouh nahoehmaw.

22 Yuemnae teh tawksaknae hoi kamrawi e lah ao teh tawksaknae lahoi akuep tie panue awh.

23 Hat dawk nahoehmaw, Abraham ni Cathut a yuem teh, hote yuemnae hah ahnie lannae lah a khoe pouh tie Cakathoung lawk teh akuep. Abraham hai Cathut e a hui, telah a kaw awh.

24 Hatdawkvah tami teh yuemnae lahoi dueng lannae dawk pha e nahoe, tawknae lahoi pha e hah nangmouh ni na panue awh.

25 Hot patetvanlah, kâyawt e Rahab hai pa-tounenaw a im a luen sak teh, alouke lam lahoi a ban sak toteh, hote tawknae lahoi lan toe telah khoe lah ao nahoehmaw.

²⁶ Bangkongtetpawiteh, Muitha laipalah tak teh kadout e lah ao patetlah tawknae laipalah yuemnae hai kadout e lah ao.

3

Lai

¹ Ka hmaunawngghanaw, kaimouh saya lah kaawm e naw hah hoe kacinge lawkcengnae kâhmo aw h han tie panuek aw h nateh, saya lah kapap aw m aw h hanh.

² Bangkongtetpawiteh, maimanaw pueng teh kapap lah ouk payon aw h. Apihai lawk deinae koe ka payon hoeh e teh tami kakuep e lah ao teh tak abuemlah ka uk thai e lah ao.

³ Ka lawk ngâi seh titeh marang hah a pahni moum pouh teh a tak buem lah ngainae koe ouk ceisak aw h.

⁴ Hahoi, kalenpounge long teh kahlî katang poung nakunghai kathoencae tuisamlanae hoi ngainae koe a ceisak thai.

⁵ Hot patetlah doeh lai hai ao. Hno kathoenca ei teh kalenpoung lah a kâoup. Hmaitalica ni ratu pui hai a kak sak thai e panuek aw h.

⁶ Lai teh hmai doeh. Hno kahawihoehe talaivan lahai ao. Tak daw k e puengcang buet touh lah ao ei, tak abuemlah kahawihoehe hoi a khin sak. Hringnae hah abuemlah a kak sak teh, ama hai hell hmai hoi a kak.

⁷ Taminaw ni moithangnaw hoi tavanaw, von-pui hoi kâvanaw, tui daw k kaawmnaw a mawng sak thai e patetlah a mawng hai a mawng sak aw h.

⁸ Hatei, lai teh apipatet nihai mawng sak thai hoeh. Lai teh yue thai hoeh e kapopoung e lah ao teh, duesue hoi ka kawi e lah ao.

⁹ Maimouh ni lai hoi na pa Cathut ouk pholen aw. Cathut e mei hoi kâlat lah sak e tami hah lai hoi thoe hnap na bo aw.

Lathueng lae lungangnae

¹⁰ Kâko buet touh daw. Hoi pholennae lawk hoi thoebonae lawk hah a tâco bo vaw. Ka hmaunawngghanaw, telah o hanlah awm hoeh.

¹¹ Tuiphuek buet touh daw. Hoi tui katui hoi kakhat e reirei ouk a tâco maw.

¹² Ka hmaunawngghanaw thaibunglung ni olive lah a paw thai maw. Misurkung nihai thaibunglung paw lah paw boihoeh. Hot patetvanlah, tui katui e ni kakhat e lah tâcawt sak thai hoeh.

¹³ Nangmouh thung dawkvah thoumthainae hoi kakuep e lungkaang e tami buet touh awm pawiteh, hote tami niteh a lungangnae hoi panuena e tawn e hah, kahawi hno a sak e hno dawkvah a kamnue sak hanlah ao.

¹⁴ Hatei, nangmae na lungthin thungvah, utnae, hoi ma han dueng kâkaramnae awm pawiteh, lawkkatang hah oun laihoi kâoup aw hanh.

¹⁵ Hot patet e lungangnae teh lathueng lahoi ka tho e lungangnae nahoe, talai lae kahrai koehoi ka tho e lungangnae doeh.

¹⁶ Utnae hoi ma hane dueng kâkaramnae tangkuem koevah, ruengruengtinae hoi kahawihoehe a cawngca doeh ouk kaawm.

¹⁷ Hat nakunghai, lathueng lahoi ka tho e lungangnae teh hmaloe poung lah a thoung. Hahoi teh kâponae ao, lungmawngnae ao, dei a yawi, pahrennae, hawinae hoi akawi. Kapeknae banghai tawn hoeh. Kaisue hoeh.

¹⁸ Hahoi, roumnae kasaknaw ni lanna e cati hah kahawicalah a patue aw. h.

4

Kârahnoumnae

¹ Nangmouh dawkvah, tarankâtuknae hoi kâyuenae naw teh nâhoi maw a tho vaw. Nange takthai daw kâtânae lah kaawm e takngainae lung koehoi vaiyaw a tho vaw.

² Na noe aw. h. ei, na hmu aw. h. hoeh dawkvah tami na thei aw. h. Puenghoi na ngai ei, na tawn thai hoeh dawkvah, na kâyue na kâhem aw. h. teh taran na kâtuk aw. h. Na tawnhoehnae teh na hei aw. h. hoeh daw. k. doeh.

³ Hahoi, na hei aw. h. ei, na hmaw. t. thai aw. h. hoeh. Bangkongtetpawiteh namamouh phunepnae koe hno hanelah dai na hei aw. h. daw. k. doeh.

⁴ Kamsoumhoeh e napui tongpa yonnae daw. k. kaawm e napui tongpanaw, talaivan hoi kâhuikonae teh Cathut hoi kâtaranna e doeh tie hah na panuek aw. h. hoeh maw. Talaivan hoi kâhuiko ka ngai e tami teh Cathut e taran doeh.

⁵ Cathut ni maimouh thung vah na hruek pouh e Muitha teh dipmanae a tawn tie hah Cakathoung ni ayawmyin lah doeh a dei telah na pouk aw. h. maw.

⁶ Hatei, Cathut ni na poe e lungmanae teh hot hlak patenghai a tha hoe ao rah. Cakathoung ni a

dei patetlah kâphokâlen e tami hah a taran teh, ayâ rahim kârahnom e tami hah yawhawinae a coe sak.

⁷ Hatdawkvah, Cathut ngainae tarawi awh, kahraimathout hah ngang awh. Telah na tetpawiteh, kahraimathout ni na yawng takhai han.

⁸ Cathut teh hnai awh haw, ama ni na hnai awh van han. Tamikayonnaw na kut thoungsak awh. Lung ka sampheinaw na lung thoungsak awh.

⁹ Lungthoungnae, lungmathoenae, kanae hoi awm awh. Na panuiparingnae teh lungmathoenae lah, na lunghawinae hai lungmathoenae lah awm sak awh.

¹⁰ Cathut hmalah kârahnom awh. Hottelah na tet pawiteh, Cathut ni na tawm takhang han.

Buet touh hoi buet touh kâ pathoe awh hanh.

¹¹ Ka hmaunawngghanaw buet touh hoi buet touh kâ pathoe awh hanh, apihai a hmaunawnggha ka pathoe e teh kâlawk ka pathoe e lah ao. Hottelah na sak pawiteh, nang teh kâlawk na ka tarawi e lah na awm hoeh. Lawk na ka ceng e lah doeh na o.

¹² Kâlawk na kapoekung, lawkcengkung teh buet touh dueng doeh kaawm. Hote Bawipa ni na rungngang thai teh na raphoe thai. Nang teh bang patet e tami lah mouh na o teh, na tenggam e taminaw hah lawk khuet na ceng va.

Tami e ngainae hoi Cathut e ngainae

¹³ Sahnin na ou, tangtho na ou, kahlawng ka cei vaiteh awi haw vah kum tabang ka o han, hno kayo vaiteh, tangka moikapap ka hmu han telah ka pouk e naw, ka lawk heh thai awh haw.

¹⁴ Tangtho na hringnae hah bangtelamaw ao han tie hai na panuek awh hoeh. Nangmae na hringnae teh bang patetlah maw ao. Nangmouh teh dawngdengca ka kamnuek niteh tang kahmat e a kahû patetlah doeh na o awh.

¹⁵ Hatdawkvah, Bawipa a ngainae awm boilah, maimouh hai hring a boipawiteh, hottelah hoeh-pawiteh hettelah sak awh sei telah doeh na ti awh hanelah ao.

¹⁶ Hatei, atu nangmanaw teh namahoima na kâalue awh teh na kâoup awh rah, hot patet e kâoupnae pueng teh kahawihoehe hno doeh.

¹⁷ Hatdawkvah, apipatet hai, hnokahawi sak hane a panue nahlangva, sak laipalah awm pawiteh, yo a yon toe.

5

Ka tangrengnaw kâhruetcu et poenae

¹ Nangmouh tami ka tangrengnaw ka lawk heh thai awh haw, nangmae lathueng rucatnae a tho han kecu dawkvah, hramki khuikap awh.

² Na hnopainaw teh koung a hmawn teh, na khohnanaw hai ahri ni koung a ca toe.

³ Nangmae sui ngunnaw hai a ekko toe. Hote ekko teh, nangmouh kapanuekkhaikung lah ao han. Nangmae na tak hah hmai patetlah a ca han. A hnukteng e hnin daw k hane hnopai bo na pâkhueng awh vaw.

⁴ Thai awh haw, na law daw k thaw katawknaw hah kutphu poe laipalah, na dum awh teh hote aphu ni a hram toe. Cang ka a naw e hram lawk haiyah kalvan Cathut e a hnâ daw k a kâen toe.

⁵ Nangmouh teh het talai nawmnae dawк phunep awн toe.

⁶ Tami kalan hah lawк na ceng awн teh, na thei awн toe. Ahni nihai nangmouh na ngang awн hoeh.

Bawipa ngaihawinae

⁷ Hatdawкvah ka hmaunawngnanaw, Bawipa a tho hoehroukrak na lungsaw sak awн. Law ka phaw niyah a law dawк e aphu kaawm anhla a pawhik hah hmaloe e ratui hoi a hnukteng e ratui totouh lungsaw laihoi ouk a ring awн.

⁸ Nangmouh haiyah na lung saw awн haw, nangmae na lungthin caksak awн. Bangkongtet-pawiteh Bawipa a tho nahane atueng teh a hnaica toe.

⁹ Hmaunawngnanaw, lawкcengnae na khang awн hoeh nahanlah, buet touh hoi buet touh yon kâpen awн hanh. Khenhaw! lawкcengkung Bawi teh takhang hmalah sut a kangdue toe.

¹⁰ Ka hmaunawngnanaw Cathut e min lahoi ka dei e profetnaw e patangpalai a khangnae hah khetsin hanelah pahnim awн hanh.

¹¹ Ka panguep e taminaw teh a yawhawi awн telah maimouh ni pouk awн. Job e a panguepnae teh nangmouh ni na thai awн toe. Cathut ni a hnukteng poung bout a pahren teh a lungma e hai na panue awн.

Thoebonae roun awн

¹² Hmaunawngnanaw, thoebonae hah hoe roun awн. Kalvan khet hoi thoebo awн hanh. Talai khet hoi thoebo awн hanh. Hothloilah, bangpatet e thoebonae lahoi hai thoebo awн

hanh. Yon lawkcengnae hoi na hlout awh nahan, nangmae na lawk hah, ue teh ue tet awh, nahoe hoi teh nahoe hoi tet awh.

Lung kadeng lah ratoumnae

¹³ Nangmouh thung daw k runae kâhmo e awm pawiteh, ratoum naseh. A lung kahawi e awm pawiteh pholenna la sak naseh.

¹⁴ Ka pataw e awm pawiteh kawhmoun thung e kacuenaw hah kaw naseh. Ahnimouh ni Bawipa min lahoi satui a hluk vaiteh ratoum pouh naseh.

¹⁵ Yuemnae lahoi ratoum e ni ka pataw e hah a dam sak han. Bawipa ni a thaw sak vaiteh yonnae a sakpayon nakunghai a ngaithoum han.

¹⁶ Hatdawkvah dam sak lah na o awh nahan, buet touh hoi buet touh mae yonnae hah pâpho awh nateh, buet touh hoi buet touh hanelah, ratoum awh. Tami kalannaw e ratoumnae a hue teh bahu ao.

¹⁷ Elijah heh maimouh patet e tami rumram ei, khorak hoeh nahanlah puenghoi a ratoum navah, kum thum touh hoi thapa yung taruk totouh khorak laipalah ao.

¹⁸ Hahoi, bout a ratoum navah kalvan hoi kho a rak teh, talai ni a pawhik bout a pâw sak.

¹⁹ Hmaunawngghanaw, nangmouh thung daw k e buetbuet touh ni lawkkatang lamthung a phen navah, buetbuet touh ni bout bankhai pawiteh,

²⁰ tamikayon lam payonnae koehoi bout ka bankhai e tami teh lam ka phen e tami e hringnae hah duena koehoi a rungngang teh yonnae hah a ramuk pouh toe tie hah panuek naseh.

Thai Phum Holy Bible **The Holy Bible in the Thaiphum Chin language of** **Myanmar**

Copyright © 2020 Batupuei Christian Fellowship

Language: Thai Phum (Chin, Thaiphum)

Translation by: Batupuei Christian Fellowship

copyright only valid in Myanmar; Public Domain elsewhere

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 15 May 2025 from source files dated 15 May 2025

84c7fe95-3b68-5ab6-b17e-a642d33ac078